

# Ar Steamer Ilda - Ar Stera Merilda

## Le steamer Ilda

Chanté par Mme TECLA  
Collecté par Serge LE GOIC – LANGOAT, janvier 1980

War ar Stera Merilda  
E oa ambarket ar re-mañ  
O tont da welet holl zud o bro  
Ha beuzet e-kichen Sant Malo

Ar mor a oa rust ha meurbet  
Dre nerzh an amzer debordet  
Erc'h o kouezhañ hag ar vrumenn  
A lakeas ar c'habitenn

Da dreiñ siwazh e varienn  
Hag al lestr a stokas kerkent  
En ur garreg pe ur roc'hell  
E Tredaneg *ne* oa ket bet pell

Ar c'habitenn a lâres neuze  
Sikour buan ar vugale  
Ha sikour ivez ar merc'hed  
Kasi kerkent e oant bet beuzet

Ouzhpenn deus Breiz Izel e oa  
Tud war al lestr Stera Marilda  
Soñjet ervad ped kalonek  
Ped tud hon bro int bet beuzet

[ ] zo bet chomet  
Ouzh beg an div wern e oant savet  
Ouzh beg ar wern a-us d'an dour  
Hep ma oa gallet deus o sikour

a-benn ma oa kavet an dud kaezh  
Devoa kollet o anaoudegezh  
O buhez a oa erru izel  
Hag o spered a oa nijet pell

Ur vamm deus ar barroz Kleder  
A zo bet kouezhet en disesper  
Un eur goude e doa klevet  
Allas he mab a zo bet marvet

*Sur le steamer Ilda*  
*S'étaient embarqués ceux qui*  
*Venaient voir les gens de leur pays*  
*Et près de Saint-Malo ont été engloutis*

*La mer était immense et déchaînée*  
*Avec force le temps débordé*  
*La neige tombant et la brume*  
*Forcèrent le capitaine*

*Hélas, à tourner la barre et*  
*Le navire aussitôt de heurter*  
*Un récif ou un rocher*  
*À Tredaneg. Il ne s'était pas beaucoup éloigné*

*Alors le capitaine dit*  
*Aidez les enfants vite*  
*Aidez les femmes aussi*  
*Presque aussitôt ils furent engloutis*

*Il y avait en plus des gens de Basse-Bretagne*  
*Sur le navire Steamer Ilda*  
*Combien de courageux, imaginez bien !*  
*Combien de gens d'ici ont été engloutis ?*

[ ] sont restés  
*Sur la pointe des deux mâts, debout ils étaient*  
*Au-dessus de l'eau, sur la pointe du mât*  
*Sans qu'il fût possible de les tirer de là*

*Lorsque furent trouvés les pauvres gens*  
*Ils n'étaient plus conscients*  
*Ils avaient presque perdu la vie*  
*Et au loin s'était envolé leur esprit*

*Une mère de la commune de Cléder*  
*Désespère, désespère*  
*Une heure après elle apprit, las !*  
*Que son fils était mort, hélas !*